

Référence : C.N.491.2013.TREATIES-XXVII.7.c (Notification dépositaire)

AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE KYOTO
DOHA, 8 DÉCEMBRE 2012

PROPOSITION DE CORRECTIONS DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L'AMENDEMENT
À L'ANNEXE B DU PROTOCOLE DE KYOTO

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

L'attention du Secrétaire général a été attirée sur des erreurs contenues dans plusieurs articles du texte authentique chinois de l'amendement au Protocole tel que reproduit dans la notification dépositaire C.N.718.2012.TREATIES-XXVII-7-c du 21 décembre 2012.

..... L'Annexe à cette notification contient les corrections proposées au texte authentique chinois.

Conformément à la pratique dépositaire établie, le Secrétaire général se propose, sauf objection à ce que soit effectuée une correction déterminée de la part d'un État signataire ou d'un État contractant, d'effectuer dans lesdits articles du texte authentique de l'amendement au Protocole, les corrections proposées au texte authentique chinois.

Toute objection doit être communiquée au Secrétaire général avant l'expiration d'un délai de 90 jours à compter de la date de la présente notification, soit au plus tard le 5 novembre 2013.

Le 7 août 2013



Attention : Les Services des traités des Ministères des affaires étrangères et des organisations internationales concernés. Les notifications dépositaires sont publiées uniquement en format électronique. Les notifications dépositaires sont mises à la disposition des missions permanentes auprès des Nations Unies sur le site Internet de la Collection des traités des Nations Unies à l'adresse <http://treaties.un.org>, sous la rubrique "Notifications dépositaires (CNs)". En outre, les missions permanentes et toute autre personne intéressée peuvent s'abonner pour recevoir les notifications dépositaires par email à travers le "Services automatisés d'abonnement", qui est également disponible à l'adresse <http://treaties.un.org>.

C.N.491.2013.TREATIES-XXVII.7.c

Annex/Annexe

	Authentic Chinese text/Texte authentique chinois	Proposal of corrections to the authentic Chinese text / Proposition de corrections du texte authentique chinois
1	A 表格第 6 列、脚注 2 中的“保证”	允诺
2	A 脚注 1 中的“属国际法律约束”	具有国际法律约束力
3	A 脚注 1 中的“供本方用以将其量化限减承诺表述为该年不属《京都议定书》国际约束的排放量的百分比”	供本方用以将其量化限减承诺表述为该年的排放量的百分比,不受《京都议定书》的国际约束
4	A 脚注 3、4、6、8、14、16, G7 之三中的“第二个承诺期”	第二承诺期
5	A 脚注 3、10、11 中的“承诺”	允诺
6	A 脚注 4 中的“与”	由
7	A 脚注 7 中的“以后时期”	以后
8	A 脚注 7 中的“排减”	减排
9	A 脚注 10 中的“一个”	删除 (deleted)
10	A 脚注 13 中的“撤出”	退出
11	A 脚注 15 中的“整体”	全
12	C1 之二中的“ ; ”	删除 (deleted)
13	C1 之二中的“B 所载表格第三列所定”	B 表格第三列所载
14	C1 之二、F7 之二、G7 之三中的“配量”	分配数量
15	D1 之三中的“B 第三列所定”	B 表格第三列所载
16	D1 之三中的“提议”	提案
17	D1 之三中的“修正”	提案

18	D1 之三中的“届会”	删除 (deleted)
19	D1 之三、E1 之四中的“通知”	转达
20	E1 之四中的“提议”	删除 (deleted)
21	E1 之四中的“追求水平的调整”	力度的调整提案
22	F7 之二中的“B 所载表格第三列内”	B 表格第三列所载
23	F7 之二、I8 之二、J12 之三中的“以上”	上述
24	F7 之二中的“人为源二氧化碳”	各种源的人为二氧化碳
25	F7 之二中的“汇清除量”	各种汇的清除
26	I8 之二中的“1995”	1995 年
27	J12 之二中的“可用《公约》之下建立的市场机制所产生的任何单位帮助兑现其第三条之下量化的限制和减少排放的承诺”	可用《公约》之下建立的市场机制所产生的任何单位,协助其实现遵守第三条规定的其量化的限制和减少排放的承诺
28	J12 之二中的“应增加到获取缔约方的配量中或从出让缔约方持有的配量中减去”	应计入到获取方的分配数量并从出让方持有的分配数量中减去
29	J12 之三中的“附件一所列缔约方用以帮助兑现第三条之下量化的限制和减少排放的承诺的单位部分用于支付行政开支”	用以协助附件一所列缔约方实现遵守其第三条规定的量化的限制和减少排放的承诺的单位部分用于支付行政开支
30	K 中的“进行”	的